Porównanie tłumaczeń Psalmów 114:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Góry – że skaczecie jak barany, Pagórki – że jak jagnięta? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Góry — że skaczecie jak barany, Pagórki — że jak jagnięta? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Góry, *że* skakałyście jak barany, a wy, pagórki, jak jagnięta? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Góry! żeście skakały jako barany? pagórki! jako jagnięta? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Góry wyskoczyłyście jako barani, a pagórki jako jagnięta? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Góry, czemu skaczecie jak barany, pagórki - niby jagnięta? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czemu, góry, skaczecie jak barany, A wy, pagórki, jak jagnięta? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Góry, czemu skaczecie jak barany, a wy, pagórki, niczym jagnięta? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Góry, czemu skaczecie jak barany, a pagórki jakby jagnięta ze stada? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wam, góry, że skaczecie jak barany, a wy, pagórki, jak jagnięta? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь стереже немовлят. Я був пригноблений, і Він мене спас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Góry, że podskakujecie jak barany? Pagórki niby jagnięta? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Góry, że podskakiwałyście jak barany; wzgórza – jak jagnięta? |